

## THEME ACADEMIQUE 2009-2010

### Concours de poésies en occitan et en catalan

**Espaci : entre realitat e imaginari**

**Espace : entre réalité et imaginaire**

**Espai: entre realitat i creació imaginària**

*Laissarem degun, La Vau dau cap-dau-mond, Roland Pécout,  
Vacança, Jordi Pere Cerdà*

Dins la figuiera qu'a sei ramas Lisa la lutz, ai acampat Lo chuc lachós que lèu me crama, E lo fruch doç qu'èra estampat	<i>Dans le figuier que la lumière Frôle à peine, j'ai arraché Le suc laiteux qui bientôt brûle, Et le fruit doux qui s'imprimait</i>
Sus lo blau dau cèu de cerama. Lo sorgent, l'averarai pas. Lei capitèus deis ancians Dramas Se recantan au pè dei Pas.	<i>Sur le bleu du ciel de faïence. Je ne trouverai pas la source. Les chapiteaux des anciens Drames Se réfugient au pied des cols. [...]</i>
<i>Je porte dans mon cœur un village, bâti d'ardoise dure une face lente la course du soleil y trace un jour qui va d'une absence à l'autre.</i>	Tinc al cor un poble fet de llosa dura, una cara lenta; el sol hi camina un dia que va d'una absència a l'altra.
<i>La nuit ne vient jamais cacher l'image de ces arbres hauts, qui déploient leurs voiles au vent des voyages sur des mers désertes</i>	No ve mai cap nit a obturar la imatge d'aquells arbres alts, desplegant les veles al vent dels viatges sobre mars desertes.

# Catalan

## PALMARES

### ESCOLES maternals :

#### Primer premi bilingüe:

*Estimada línia, Elise, 5 anys, Escola Joan Amade, Perpinyà*

#### Menció especial bilingüe:

*La teva escorça, Shadine, 6 anys, Escola Joan Amade, Perpinyà*

### ESCOLES primàries :

#### Primers premis CP / CE1 bilingües (empat) :

*El país gris, Nolan, CP, CE1, Escola Joan Clerc, Prada*

*A la muntanya de les Fulles, Pablo, CE1, Escola Joan Clerc, Prada*

*L'espai de les arrels, Lluïsa, CE1, Escola La Bressola, Nyils*

#### Mencions especials bilingües :

*La muntanya, Tomas, CE1, Escola Joan Clerc, Prada*

*L'home de la mà verda, Leïla, CE1, Escola Joan Clerc, Prada*

#### Primers premis CE2/CM1 /CM2 bilingües :

*El forat negre, Elisa, CM2, Escola Joan Petit, Prada*

*El viatge, Barbara, CM2, Escola Joan Petit, Prada*

### COL·LEGIS

#### Primers premis bilingües (empat) :

*L'espai, Amèlia, 4<sup>a</sup> 2, Col·legi La Garrigola, Perpinyà*

*El cap ple d'estrelles, Samia 3<sup>a</sup> 2, Col·legi La Garrigola, Perpinyà*

#### Primers premis llengua i cultura regional (empat) :

*Llo, Florent, 6<sup>a</sup> 6, Col·legi El Riberal, Sant-Esteve*

*Bolquera, Glory 6<sup>a</sup> 6, Col·legi El Riberal, Sant-Esteve*

### LICEU :

#### Primers premis bilingües (empat) :

*El meu País, Laura, 2<sup>a</sup>, Liceu Aristides Maillol, Perpinyà*

*Saorra, Joan, 2<sup>a</sup>, Liceu Aristides Maillol, Perpinyà*


#### Mencions especials bilingües :

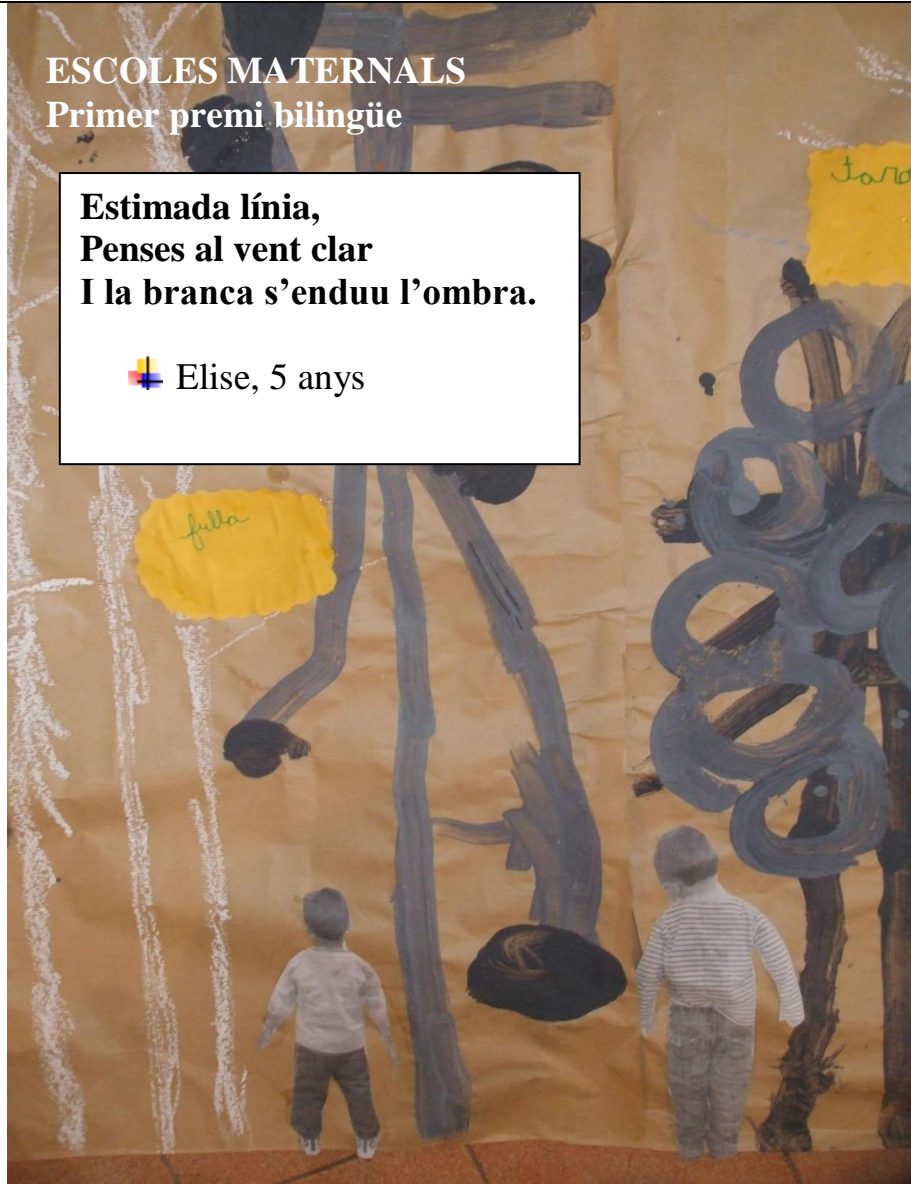
*La Nit, Ambre, 2<sup>a</sup>, Liceu Aristides Maillol, Perpinyà.*

*Dona, Kenza, 2<sup>a</sup>, Liceu Aristides Maillol, Perpinyà*

**ESCOLES MATERNALS**  
**Primer premi bilingüe**

**Estimada línia,  
Penses al vent clar  
I la branca s'enduu l'ombra.**


 Elise, 5 anys

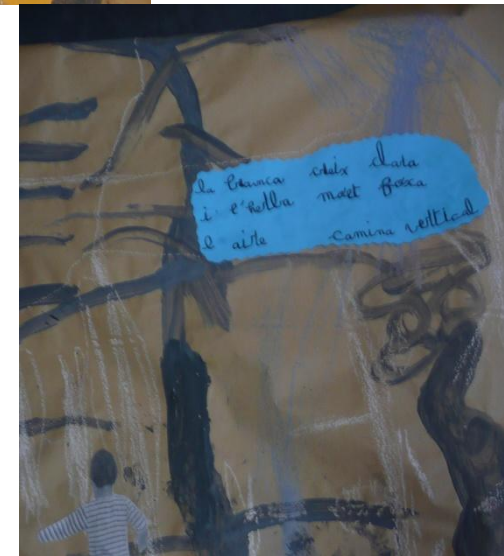


Escola maternal  
Joan Amade,  
PERPINYÀ



**Menció  
especial :**

**La teva  
escorça crida,  
Creixes fosca  
Tu que beus  
dins l'herba.**

 Shadine,  
6 anys



## ESCOLES PRIMÀRIES

<p>Escola Joan Clerc, PRADA</p>		<p><b>Primer premi (empat)</b></p>	<p><b>Menció especial</b></p>	<p><b>Menció especial :</b></p>
<p><b>Primer premi</b></p>	<p>El país gris</p>	<p>A la muntanya de les Fulles les papallones ballen,</p>	<p>La muntanya</p>	<p>L'home de la mà verda</p>
<p>Hi havia un país Que se deia Gris-gris. Les cases eren grises, La sopa era grisa... Un dia arriba un nén Amb ple de colors... Els arbres volen colors. El nen marxa, Tohom vol colors, El ne n torna, I posa colors Als elefants.</p>	<p>les flors canten, les herbes fan dibuixos en el cel. Una cascada de menta, un peix que diu « bon dia », un sol que brilla i fa un somriure... Hi ha un núvol on viuen animals com esquirols, guilles que ballen, llops que canten, ossos que volen, izardes que es mengen el sol... I el cant de la natura...</p>	<p>La muntanya és verda... Hi ha papallones que volen...</p>	<p>Les flors s'obren... Hi ha herba, una ribera... Un peix salta... El sol fa brillar la ribera... Hi ha una selva on viuen animals, esquirols, guilles, llops, ossos, isards... El cant dels ocells és bonic...</p>	<p>L'home de la mà verda té les mans plenes de fulles... El seu cos és de menta i els seus peus són de flors... Les orelles són de tinta I la seva casa de flors.</p>
<p>Nolan, CP bilingüe</p>	<p>Pablo, CE1 bilingüe</p>	<p>Tomas, CE1 bilingüe</p>	<p>Leïla, CE1 bilingüe</p>	

La Bressola, NYILS

**Primer premi :**

L'espai de les arrels

M'agrada la Tramuntana bufadora,  
la pluja d'abril i l'arc de Sant Martí...  
M'agrada la mar blava  
i el sol que m'escalfa...  
M'agrada la meua Bressola  
d'aquell poblet de Nyils...  
M'agrada parlar i sentir  
la llengua catalana  
i m'agrada el meu país tan petitet...

Lluïsa, CE1 bilingüe, La Bressola,  
Nyils



Escola Joan Petit, PRADA :

**Primer premi**



El forat negre

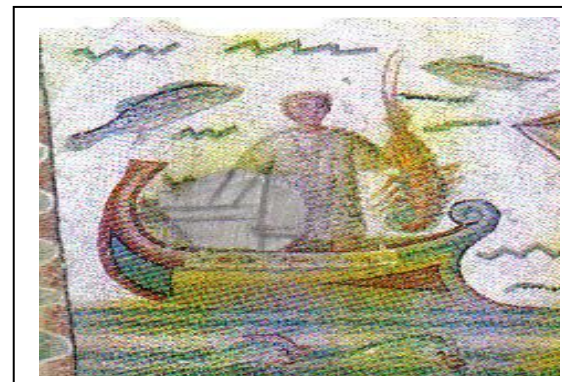
M'en vaig dins l'espai,  
un món negre amb pedres.  
Per m'amusar  
vaig de pedres en pedres  
de planetes en planetes...  
El meu llit és un planeta blau,  
no és el dels homes,  
és el de la imaginació...  
Amb el meu vaixell  
exploro les galaxies...  
les galaxies de la nit...  
la nit negra amb pedres...



Elisa, CM2 bilingüe



**Primer premi (empat)**



El viatge

Camí de l'escola  
he encontrat el sol  
i el mar  
que m'ha emportat dins la seva barca...  
El núvol m'ha emportat  
dins el seu vapor blanc.  
Els nens agafen el sol.  
I han jugat a la pilota fins l'oceà.  
Ara, a l'escola tothom!

Barbara, CM2 bilingüe

COL·LEGIS :

La Garrigola, PERPINYÀ

**Primer premi :**

**E**strella daurada, en la nit estelar,

**S**aturn i els seus anells, giren sens parar,

**P**lutó, Uranus, Jupíter sempre junts,

**A**mb Mercuri encara a punt per jugar,

**I** contra la terra units, guanyar mil punts !

Amèlia, 4rt 2 bilingüe  
Col·legi La Garrigola, Perpinyà

*Uns anells grans com el cel, brillants com un estel. Gran família i cosina amb Plutó. Saturn planeta rodó, planeta daurat en la nit estelar.*

### **Primer premi (empat)**

El cap ple d'estrelles...

Maria, Maria! Que ets distreta!  
Torna a baixar del teu núvol !”

No sóc sobre un núvol, però sobre un planeta!  
M'agradaria córrer a l'entorn dels anells  
Del planeta Saturní,  
Per anar-hi agafaré un dels vaixells.  
Sobre Mercuri, el planeta on fa molt sol, aniré,  
Estirada allà... bronzejaré!  
I a la nit, a casa meva tornaré!  
Aniré sobre Júpiter,  
Amb la meva patinet per...

“Maria! Maria! Que ets encara distreta!”  
“Sí Senyora, era sobre el meu planeta,  
I m'agradaria tornar-hi!”

Samia, 3era 2 bilingüe, Collège La Garrigole



### **El Riberal, SANT-ESTEVE**

#### **Primers premis (empat) Llengua i cultura regional**

Llo

L'erba és daurada,  
La torre vigila el vilatge,  
L'aigua pura baixa del ventre de la muntanya,  
El sol cansat s'adorm entre les cases petites.

Florent, 6º6, col·legi El Riberal,  
Sant-Esteve



Bolquera

...Avanço dins el blanc  
El blanc de la neu  
La neu de Bolquera  
Bolquera és per mi el paradís  
El paradís on avanço...



Glory, 6º6, col·legi El Riberal, Sant-Esteve

## LICEU :

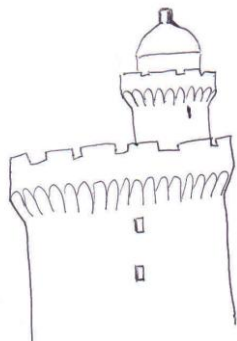
### **Primer premi :**

**El meu país** A partir de « Oleta » de Jordi Pere Cerdà

La terra té dos colors,  
Amb el roig que és com la sang  
I l'altre que és símbol d'or.

És país de Tramuntana,  
De la mar a la muntanya,  
Tots els cultius de la plana.

Portant la nostra bandera,  
El Castillet al davant,  
Aquest país és ma terra.



Laura, 2ª bilingüe, Liceu Aristides Maillol, Perpinyà

### **Menció especial :**

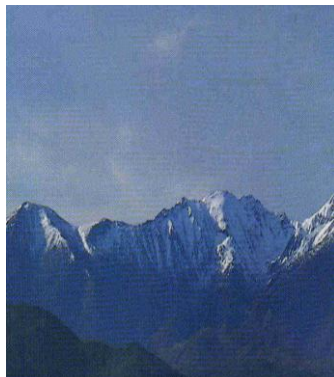
**La nit** A partir de « Poble » de Jordi Pere Cerdà

Al poble en les muntanyes  
La nit fa ombres clares.

Els llops que ululen,  
Estrelles que fugen.

Fas una pregària,  
Omple't d'aquest aire.

Sents paraules de Déu,  
Transmet-les amb ta veu.



Ambre, 2ª bilingüe, Liceu Aristides Maillol, Perpinyà

### **Primer premi (empat)**

**Sorra** A partir de « Llo » de Jordi Pere Cerdà

Serrats tanquen el paisatge,  
Sempre vol fugir pel riu,  
Rastrejant avets de viatge.

Cirerers al vent ballant,  
Fan el cim lleuger al vilatge,  
Fulles de pomers cantant.

I no les para ningú,  
Eixes cases que s'estenen  
I atraquen el Canigó.



Affiche Giulio Sabatini

Joan, 2ª bilingüe, Liceu Aristides Maillol, Perpinyà

### **Menció especial :**

**Dona** A partir de « Dones de Lló » de Jordi Pere Cerdà

Dona del país,  
En els teus ulls vius,  
El reflex del mar.

Fas sortir el blau,  
Dels teus ulls plorant,  
Ta vida d'enganys,  
D'amor i de planys.

Dona del camí,  
Immòbil no vius,  
Se t'ha endut el mar.



Kenza, 2ª bilingüe, Liceu Aristides Maillol, Perpinyà